

УДК 81-119

НЕКОТОРЫЕ СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО МНОГОЗНАЧНОГО ГЛАГОЛА

© Е.Ю. Холдеева

Иркутский национальный исследовательский технический университет,
664074, Российская Федерация, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83

Аннотация. В статье анализируются особенности ситуаций восприятия, описываемых фразовым глаголом «*show up*». Доказывается, что исследуемый глагол может категоризовать различные перцептивные события, интерпретация которых зависит не только от типа субъекта и объекта восприятия, а также от пространственных и других характеристик. Установлено, что многозначность глагола «*show up*» вызвана взаимодействием перцептивного и локативного компонентов в его семантике.

Ключевые слова: событие, восприятие, субъект, наблюдатель, объект, перцептивно-событийный глагол, локатив, интерпретация.

Информация о статье. Дата поступления 12 февраля 2018 г.; дата принятия к печати 16 марта 2018 г.; дата онлайн-размещения 30 марта 2018 г.

Формат цитирования. Холдеева Е.Ю. Некоторые семантические особенности английского многозначного глагола // Социальная компетентность. 2018. Т. 3. № 1. С. 34–38.

SOME SEMANTIC ASPECTS OF ENGLISH POLYSEMANTIC VERB

© E.Yu. Kholdeyeva

Irkutsk National Research Technical University,
83, Lermontov St., Irkutsk, 664074, Russian Federation

Abstract. The article examines some aspects of perception situations described by the phrasal verb *show up*. The author proves that this verb can categorize various perceptual events. Their interpretation depends not only on the type of subject and object of perception but also on some spatial and other characteristics. It was found out that polysemy of the analyzed verb is the result of interaction between perceptual and locative components in its semantics.

Keywords: event, perception, subject, observer, object, verb denoting perceptual events, locative, interpretation.

Article info. Received February 12, 2018; accepted March 16, 2018; available online March 30, 2018.

For citation. Kholdeyeva E.Yu. Some semantic aspects of English polysemantic verb // Social Competence. 2018, vol. 3, no. 1, pp. 34–38. (In Russian).

Окружающий мир воспринимается субъектом в непосредственно-чувственной форме, т. е. в разнообразии запахов, звуков, красок, прикосновений и т. д. Посредством восприятия живые организмы взаимодействуют с окружающим миром, осваиваются в нем и оберегают свою целостность (Барбанщиков, 2009. С. 81). Термин «восприятие» включает в себя широкий спектр явлений и

процессов, начиная от обычного осмысления человеком того, что с ним происходит в какой-либо момент времени, до обобщения сенсорного опыта в виде отражения окружающего нас мира. В психологии восприятие определяется как процесс формирования целостного образа, отражающего единство структуры и свойств объекта (Ананьев, 1982. С. 16). Выдающиеся психологи

(А.Н. Леонтьев, А.А. Запорожец и др.) трактуют восприятие как непрерывный процесс извлечения информации из внешнего мира. При этом восприятием является активное взаимодействие с окружающей действительностью, которое направлено на приспособление людей к среде, и их выживание, а, следовательно, и на извлечение из потока информации нужных данных (Кубрякова, 1997. С. 17). Таким образом, концепт восприятия относится к сложнейшему релятивному комплексу, в котором на самом абстрактном уровне выделяются субъект восприятия, процесс восприятия, представляющий взаимодействие субъекта со средой, и сама действительность – объект или признак воспринимаемого мира.

В рамках современной лингвистики языковая репрезентация процессов восприятия и воспринимаемого мира исследуется в различных аспектах. В последнее время большое внимание уделяется проблеме концептуализации субъекта зрительного восприятия в языке, который все чаще рассматривается как наблюдатель (Верхотурова, 2004. С. 14). Фигура наблюдателя прочно входит в систему описания смысла различных языковых единиц.

Следует отметить, что семантическое поле восприятия структурируется не только глаголами восприятия. Оно также включает в себя глаголы со смешанной семантикой, которые меньше описаны, а иногда и просто не выделены. Такие глаголы могут соединять в своем значении два типа компонентов: физический или пространственный (подразумевается не только местонахождение, но и перемещение) и нефизический – перцептивный. К основным представителям этого класса Г.И. Кустова относит такие глаголы, как *возникнуть, показаться, оказаться, обнаружиться* и др. Их можно назвать перцептивно-событийными из-за наличия перцептивного события или события более сложного, но тоже включающего перцептивный компонент. Выделенную группу можно разделить на два подкласса, в одном из которых подлежащим является субъект восприятия, а в другом подлежащим становится объект восприятия (Кустова, 1999. С. 229–230).

Перцептивно-событийные предикаты включают в себя идею контакта с объектом восприятия, т. е. идею местоположения. При

таких глаголах есть локативы, которые связывают существование и восприятие. Как отмечает Г.И. Кустова, локатив является не только импликацией существования (если объект существует, он находится в каком-либо месте), но и импликацией восприятия (если человек видит объект, этот объект расположен в той части, куда направлен его взгляд). Хотя место для большинства глаголов является сирконстантом, очевидно, что связь места с предикатами зрительного восприятия гораздо более тесная, ведь субъекту восприятия необходимо находиться рядом с объектом для того, чтобы его увидеть. Следовательно, локативный и перцептивный компоненты взаимосвязаны посредством множества имплицативных связей (Кустова, 1999. С. 230).

В настоящей статье описываются семантические особенности английского фразового глагола *«show up»*, который является эквивалентом русского глагола «показаться» и, входит в группу перцептивно-событийных предикатов. Следует отметить, что представители этой группы в английском языке «характеризуются ярко выраженной многозначностью, при этом словарные дефиниции одних и тех же глаголов в различных толковых словарях не всегда совпадают, а иногда и неточны» (Холдеева, 2015. С. 332). Задача стоит в уточнении его значений, исходя из связи места и события с субъектом и объектом восприятия. Таким образом, цель данной статьи – проанализировать, как перцептивный и локативный компоненты проявляются в семантике фразового глагола *«show up»*. Исследование выполнено на базе данных «Corpus of Contemporary American English» и «British National Corpus».

Рассмотрим различные типы ситуаций восприятия с глаголом *«show up»*. Например:

1. *Numerous stars **showed up** to the premiere of the National Geographic Channel's 'Before The Flood' film at the United Nations in New York City on Oct. 20, 2016.*

2. *It was here at the State Theater last year that the Spice Girls **showed up** for the premiere of their film "Spiceworld".*

3. *Stars **showed up** at a vigil in Los Angeles last night.*

4. *When Castro finally **showed up** for the face the nation interview it was a wild scene; 200 armed men came with him, two of whom kept carbines pointed at producer Ted Ayers (ph) throughout the broadcast (Corpus*

of Contemporary American English).

В таких примерах предикат «*show up*» категоризирует перцептивное событие, а именно передвижение одушевленного объекта восприятия и его появление в перцептивном пространстве наблюдателя. Семантика подобных предложений не предполагает близкого контакта между субъектом и объектом восприятия. Однако они находятся на достаточно близком друг от друга расстоянии. Для такого значения глагола очень важен локализатор, который может «не выходить» на поверхность предложения, но всегда будет иметься в виду. Локализаторы типа «*at the United Nations*» (пример 1), «*at the State Theater*» (пример 2) и «*in Los Angeles*» (пример 3) указывают на то место, в которое наблюдатель пришел специально для того, чтобы увидеть определенного человека. В подобных предложениях «*show up*» образует высказывания с синтаксически невыразимым субъектом восприятия. Все же он может получить специфическое выражение в роли некоторого квазилокатива, который представляет собой некий симбиоз места и субъекта восприятия, типа «*to the premiere*» (пример 1), «*for the premiere*» (пример 2), «*at a vigil*» (пример 3). Такие квазилокативы обозначают людей, которые присутствуют на определенном мероприятии. Можно утверждать, что в примерах описываются не текущие события, а события, имеющие особое значение для наблюдателя. Объектом восприятия в таких предложениях являются известные люди, появление которых было ожидаемо и желанно для воспринимающего субъекта.

Интересно, что данный фразовый глагол может употребляться также и в контексте некоторой отрицательной оценки, которая может быть вызвана рядом причин. Например:

5. *About three weeks ago Dad suddenly **showed up** in town and started buzzing us on his motorcycle at all hours of the day and night.*

6. *One January morning last year in Hangzhou, Chinese officials **showed up** unexpectedly at the Gulou Church.*

7. *The Secret Service is still investigating the couple who **showed up** uninvited at Tuesday's State Dinner.*

8. *Francis was said to have been very displeased after Russian President Vladimir Putin*

showed up late to their June meeting in 2015.

9. *Remember last year when he showed up drunk at the White House when his father was getting that medal for public service (Corpus of Contemporary American English).*

События, описываемые в таких предложениях, оцениваются воспринимающим субъектом как отрицательные, так как он не ожидал появления объекта восприятия в том месте, в котором он находился. В примерах наречия «*suddenly*» и «*unexpectedly*» (пример 5 и 6 соответственно) указывают на то, что объект восприятия появился неожиданно в поле зрения наблюдателя. В тех случаях, когда человек не был заранее настроен воспринять что-то, это («что-то») «воспринимается как нарушение нормы ожидания / отклонения от нормы ожидания» (Дзюба, 2015. С. 355). Из контекста высказывания примера (7) очевидно, что появление объекта восприятия нежеланно для воспринимающего субъекта, так как он появился на мероприятии без приглашения. В примере (8) российский президент опоздал на запланированную встречу, вызвав тем самым недовольство наблюдателя. Также появление объекта восприятия в нетрезвом состоянии на важном мероприятии может вызвать негативную реакцию субъекта восприятия (пример 9).

Итак, в ситуациях с «*show up*», в которых описывается событие появления одушевленного объекта восприятия, оценочная противоположность (наблюдатель ожидал или не желал появления наблюдаемого объекта) «снимается в контексте высказывания за счет смыслов, вносимых другой лексикой, создающей совокупный смысл высказывания» (Верхотурова, 2010. С. 163).

Рассматриваемый фразовый глагол может также организовывать ситуации, в которых субъект восприятия ожидал появления объекта восприятия в каком-то определенном физическом пространстве, но он так там и не появился. Например:

10. *Mulvaney said he had no plans to fire English, but said she **did not show up** at bureau headquarters on Monday.*

11. *A restraining order was filed, but it was lifted when Wendy Reinscheid **did not show up** three weeks later for a court hearing.*

12. *However, to ALA's surprise, nobody **showed up** (Corpus of Contemporary American English).*

В таких примерах объект восприятия

находится за пределами поля зрения наблюдателя. Предикат субъекта восприятия возрастает с перцептивного («не видит объект») до ментального («не знает, где объект»), вследствие чего, конечно, и сам наблюдатель в подобных примерах перестает быть наблюдателем.

Однако не только одушевленный объект может появиться в поле зрения субъекта восприятия. Например:

13. *The yellow splash of paint **showed up** hundreds of metres away in the bright sunshine* (British National Corpus).

14. *No one noticed for a month, until the contamination **showed up** at the filters on the primary water circuit* (British National Corpus).

15. *One of the first and most visible signs of the new syndrome was Kaposi's Sarcoma, KS, which created purplish tumors that often **showed up** on the skin* (Corpus of Contemporary American English).

16. *An almost invisible crack **showed up** on the lower right pastern* (Corpus of Contemporary American English).

В подобных примерах фразовый глагол «show up» описывает ситуации восприятия наблюдателем внешних свойств объектов. В предложениях также не предусмотрена синтаксическая позиция для субъекта восприятия. Это можно объяснить тем, что «выход перцептора на поверхность» высказывания свидетельствует об индивидуализации восприятия. Эксплицитность субъекта восприятия обозначают взгляд с точки зрения конкретного человека (Семенова, 2007. С. 41). В примерах последней группы перцептивное событие доступно для восприятия

любому субъекту восприятия, находящемуся в рамках поля зрения этого события, субъект восприятия интерпретируется как очевидец некоторого события. Ведь свойства наблюдаемых объектов не показываются кому-то намеренно, поэтому вряд ли можно встретить предложения типа «*The Sun showed up for him*». Внешние свойства объектов могут проявиться в поле зрения наблюдателя по разным причинам. Например, в примере (13) они показали в поле зрения наблюдателя, потому что на них попали лучи солнца. Локатив в таких предложениях более тесно связан с объектом восприятия. В подобных высказываниях локализаторы «*at the filters*» (пример 14), «*on the skin*» (пример 15) и «*on the lower right pastern*» (пример 16) представляют фоновую часть объекта восприятия.

Итак, проанализировав парадигму значений фразового глагола «show up», можно с уверенностью отнести его к классу перцептивно-событийных глаголов, так как в его семантике присутствует перцептивное событие или событие более сложное, но тоже содержащее перцептивный компонент. Основа у всех выделенных значений предиката следующая: объект восприятия появился (начал находиться) в некотором пространстве наблюдателя, породив тем самым некоторое событие. Интерпретация этого события зависит от типа объекта и субъекта восприятия, а также от пространства и других характеристик участников события. Многообразие ситуаций, организованных исследуемым глаголом, является результатом взаимодействия перцептивного и локативного компонентов в его семантике.

Библиографический список

- Ананьев Б.Г. Сенсорно-перцептивная организация человека. Познавательные процессы: ощущение, восприятие // Педагогика. 1982. № 3. С. 7–88.
- Барабанщиков В.А. Онтологическая парадигма исследований восприятия // Психологический журнал. 2009. Т. 30. № 5. С. 81–95.
- Верхотурова Т.Л. Наблюдаемость в языке (на материале русских и английских перцептивных глаголов) // Вопросы когнитивной лингвистики. 2004. № 2–3. С. 14–26.

References

- Anan'ev B.G. Sensory-perceptual organization of a person. Cognitive processes: sensation, perception. *Pedagogika* [Pedagogics], 1982, no. 3, pp. 7–88. (In Russian).
- Barabanshchikov V.A. Ontological paradigm of perception research. *Psikhologicheskii zhurnal* [Psychological journal], 2009, vol. 30, no. 5, pp. 81–95. (In Russian).
- Verkhoturova T.L. Observability in the language (in case of Russian and English perceptual verbs). *Voprosy kognitivnoi lingvistiki* [Issues of cognitive linguistics], 2004, no. 2–3, pp. 14–26. (In Russian).
- Verkhoturova T.L. Observer in the meaning of

Верхотурова Т.Л. Фактор наблюдателя в значении слова и предложения // Слово в предложении: монография. Иркутск: ИГЛУ, 2010. С. 148–169.

Дзюба А.Б. Фактор нормы ожидания в формировании лексического значения (на материале английских глаголов) // Вестник Иркутского государственного технического университета. 2015. № 6 (101). С. 354–358.

Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. 245 с.

Кустова Г.И. Перцептивные события: участники, наблюдатели, локусы // Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке: сб. науч. тр. / ред. Н.Д. Арутюнова, И.Б. Левонтина. М.: Индрик. 1999. С. 229–243.

Семенова Т.И. Лингвистический феномен кажимости: монография. Иркутск: ИГЛУ, 2007. 237 с.

Холдеева Е.Ю. Наблюдатель и наблюдаемое в языке (на материале синтагмы show + the way) // Вестник Иркутского государственного технического университета. 2015. № 10 (105). С. 331–335.

British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/bnc/> (06.02.2018).
Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/> (05.02.2018).

the word and sentence. *Slovo v predlozhenii* [Word in the sentence]. Irkutsk: Irkutsk state linguistic University Publ., 2010, pp. 148–169. (In Russian).

Dzyuba A.B. Norm of expectation in the formation of lexical meaning (in case of English verbs). *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta* [Bulletin of Irkutsk state technical university], 2015, no. 6 (101), pp. 354–358. (In Russian).

Kubryakova E.S. *Kratkii slovar' kognitivnykh terminov* [Concise Dictionary of Cognitive Terms]. Moscow: Philological faculty of Lomonosov Moscow State University Publ., 1997, 245 p. (In Russian).

Kustova G.I. Perceptual events: participants, observers, loci. *Logicheskii analiz yazyka. Obraz cheloveka v kul'ture i yazyke* [Logical analysis of the language. The image of a person in culture and language]. Moscow: Indrik, 1999, pp. 229–243. (In Russian).

Semenova T.I. *Lingvisticheskii fenomen kazhimosti* [Linguistic phenomenon of seemingness]. Irkutsk: Irkutsk state linguistic University Publ., 2007, 237 p. (In Russian).

Kholdeeva E.Yu. The observer and observed in the language (in case of the syntagma show + the way). *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta* [Bulletin of Irkutsk state technical university], 2015, no. 10 (105), pp. 331–335. (In Russian).

British National Corpus. Available at: <http://corpus.byu.edu/bnc/> (accessed 6 February 2018).
Corpus of Contemporary American English. Available at: <http://corpus.byu.edu/coca/> (accessed 5 February 2018).

Сведения об авторе

Холдеева Екатерина Юрьевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков для технических специальностей № 1, e-mail: ekaterina12081985@mail.ru

Критерии авторства

Холдеева Е.Ю. провела исследование, оформила научные результаты и несет ответственность за плагиат.

Конфликт интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Author's Credentials

Ekaterina Yu Kholdeyeva, a Senior Lecturer of Foreign Languages Department No 1 for Engineering Fields of Study, e-mail: ekaterina12081985@mail.ru

Criteria for Authorship

Kholdeyeva E.Yu. has conducted research, formalized research results and bears responsibility for plagiarism.

Conflict of Interest

The author declares no conflict of interest.